

## TÄIENDUSI JA PARANDUSI I—III KÖITELE

## Eksitavaid vigu

Tüübnumber ja redaktsioon	On trükitud	Peab olema
41 Ea	on	om
72 F	?Jõe (Matson)	?Jõe (õpil.)
96	u. 10 (1) var.	u. 10 (15) var.
182 E <sub>2</sub>	taüta.	täita.
352	Vrd. Üleml. 8,6:	Vrd. Üleml. 8,6:
386	386.	386.
486	(vana)tüdruk	vanatüdruk
649	Vrd. Hesek. 16,14:	Vrd. Hesek. 16,44:
948	Vrd. 3936.	Vrd. 3836.
1064	ESSr.	ESSr
1337	(vene vs. tõlge).	(vene vs tõlge).
1616 A <sub>a2</sub>	VNg, Rak,	Rak,
1616 A <sub>a2</sub>	hurjuteda (VNg);	hurjuteda (Rak);
1727 O	harja	härja
1735 Vrd.	kauge.	meelde tuleb.
1915 A <sub>1a</sub>	Wied. 33,	Wied. 38,
1949 Vrd.	kõrbõ liimi,	kõrbi liimi,
2108	— u. 15 (23) var.	— u. 15 (22) var.
2108 D	keeda	kedä
2112 Vrd.	Vrd. 745.	745.
2154	— 10 (15) var.	— 11 (15) var.
2154 C <sub>1b</sub>	HMd. v. Hmd Ris	HMd v. Ris
2300 Z	Vt. 3323 E.	Vt. 3322 E.
2535	aitko	oitko
2778 D	Vt. 3332 L <sub>7</sub> .	Vt. 2332 L <sub>7</sub> .
2831	Norm. 103,	Norm. 103;
2837	Vrd. kk:	Vrd. uk:
3114	noorel kuul	noorelkuul
	vanal kuul	vanalkuul
3273 A <sub>1c</sub>	MMg —	MMg, Tt —
3573 C	* sonisaba (EKMS; Rap v. Mär)	* kis (Rap v. Mär); sonisaba
	sonisaba (Mar), senisaba (LNg v.	(EKMS; Rap v. Mär, LNg v. Var),
	Var)	sonisaba (Mar)
3847	jääniüül	jaaniüül
4455	rahu	tervist
4588 Uc	votab	võtab
5017 C	Vt. 8175 A <sub>5</sub> .	Vt. 8174 A <sub>5</sub> .
6439 E <sub>1</sub>	Vt. 3332 L <sub>5</sub> .	2332 L <sub>5</sub> .
6439 E <sub>2</sub>	Vt. 3332 L <sub>6</sub> .	2332 L <sub>6</sub> .
6439 F	tõrõhidõ	torõhidõ
6784	karad	kaerad
7012	nupukubu	napukubu
7299 B <sub>1e2</sub>	Keskhommik[u]	Keskhomik[u]
7422	Nigula labe on	Nelläaastast varssa,
	purikas —	kate —
7631 Vrd.	soo sõet,	soo sõit,
7483	Vrd. CRJ KLR I <sup>6</sup> :	Vrd. CRJ KLR I <sup>6</sup> 95:
7661	Vrd. 2585. Jumal näeb kõiki ja	Vrd. 2585. Jumal teab ja näeb
	tunneb kõiki.	kõik.
7931 Aa	Quellen	«Quellen
8174 J <sub>1</sub>	õösi	õõssi
9191 D <sub>1b1</sub>	miis (Räp);	-miis (Räp);
12667	I <sub>1</sub> .	I <sub>1a</sub> .

## TäiendusI

80. Vrd. 11722. Tea palju, aga kõnele vähe.
156. Vrd. 2332 L<sub>7</sub> ja 2778 D: Jaan jakkap (agu) ja viskap jaheda kivi vette, [---] Jakub kaksap ao hanna ära ja viskap jo tõse jaheda kivi vette, [---] Mihkli viskap kolmanda kivi vette, [---] ja agu enämp ei anna aole kätt.
177. Vrd. 6510, eriti Da: Kui poiss käe otsen koorma teibid ära teritab ja tüdruk seasoolikse ära harib, sõs arvates na inimeste kirja.
240. Vrd. 7715. Parem nälga surra kui vargusest rikkaks saada.
249. Vrd. 9323. Perimäkke minek um iks rasedamb kui ülesmäkke.
282. Vrd. 1875. Härra and ja amme palk ja surnu pärandus sõob teist vara nagu rooste rauda.
424. Vrd. 1670. Olgu hunt ehk karu, igalühel oma aru.
428. Vrd. 1274. Sul ärgu olgu himustust, mis teise taga tolbutab.
567. Vrd. 1919. Igaüks elab iseendale.
584. Red. b peaks kuuluma 1788 juurde. Vrd. 1788. Kuskil ei ole elu hädätä.
606. Vrd. 2189. Isa arm kestab hauani, ema arm igavest.
791. Vrd. 4555. Kuradi himu saab põrgus inimeste hingedest koa enne täis, kui rikka himu raha ahnitsusest täis saab.
1102. Vrd. 1147. Tii hääd, aga är kuulutagu kunagi.
1147. Vrd. 1102. Kui sa head teed, siis ära kõlista kella.
1274. Vrd. 428. Mis sul sellege asja, mis tõise taga rippus.
1320. Vrd. 9826. Rukis tuleb külvata kolm päeva enne pärtlipäeva või kolm päeva pärast pärtlipäeva.
- 1426 (kontaminatsioon). Vt. 2533 G: Jumala ilma, naist egä hobest ei või usku.
- 1635 (kontaminatsioon). Vt. 4443 B: Kruus käüp seeni kaiivol, kui katski lätt; susi käüp seeni karah, kui otsa saap.
1670. Vrd. 424. Igal asjal on oma aru.
1692. Vrd. 11897. Teist oskab igauks õpetada.
1724. Vrd. 1736. Häda ei õlegi nii suur kui häbi.
1736. Vrd. 1724. Egas häda igakord nii suur ei õlegi, kui on valu.
1786. Vrd. 10744. Surma vastu ei ole rohtu.
1788. Vrd. 584. Kos elu, sääl häda.
1875. Vrd. 282. Amme ehted ja põhu tuluk on üks.
1919. Vrd. 567. Ükski ei ela ainult enesele.
- 2108 I. Annulleerida. = red. D.
2149. Vrd. 6996. Millal mõisatöö tehtud saab ehk millal põrguhaud täis saab.
2165. Vrd. 10297. Tule sepapaeast ja veskikojast ilma märgita välja, tule kõrtsust ilma patuta.
2189. Vrd. 606. Ema arm on igaks ajaks.
2254. Vrd. 4662. Küll kuri kue tuob, kui luoja löime luob.
2297. Vrd. 6400, eriti G<sub>1-2</sub>: Jaakob toob suure kaku.
2332. Vrd. 156, eriti B: Jüripäiva aigu agu aole kätt, jakobpäiva aigu laskva valla.
2397. Vrd. 3250. Karjane paneb talvel oma jala seinä peale. 12452. Kes tööd ei tee, see leiba ei söö, vaid viskab jaldad seinäle.
2433. Vrd. 2445. Joodikul pole raha, kõrtsis käijal kopikida.
2445. Vrd. 2433. Joodikule jumal annab.
- 2533 G (kontaminatsioon). Vt. 1426.
2603. Vrd. 14726. Onnetust ei otsita, ta tuleb isegi.
2778. Vrd. 156, eriti B: Jüripäiva aigu agu aole kätt, jakobpäiva aigu laskva valla.
2893. Vrd. 5850. Lina annab nahkpüksid jalga.
3019. Vrd. 8418. Parem pastlad paigatult kui ei saapa otsagi.
3134. Vrd. 7290 E: Kana pääs on rohkemb aru ku lesenaise pääs.
3250. Vrd. 2397. Jalg seinä peäle, hambad varna.
3626. Vrd. 5664. Kes tiid, kiä kesvätse leevä süü, karatsõ karaski kast.
3766. Vrd. 6124. Lööke toob lõunasooja, pääsuke toob päevasooja, õõbik toob õsooja.
3860. Vrd. 3869. Ära tii kirbust elevanti.
3869. Vrd. 3860. Kirbust tetäs karu ja hii-rest härg.
3897. Vrd. 9923. Ärä röömusta, ku sa viil katusse otsah ei ole.
- 4443 B (kontaminatsioon). Vt. 1635.
4555. Vrd. 791, eriti B: Kuradi himu saab põrgus inimeste hingedest ka enne täis kui rikka himu raha ahnitsemisest (kuulub õieti tüüpi 4555).



4564. Vrd. 4568. Kui kured kõrgelt lähivad, siis peab rukkid adra alla tegema, kui madalalt, siis äkke alla.
4568. Vrd. 4564. Kui kurõmarja samblõ seeh omma ehk kasussõ, sis aja rügä sisse sügävähe, kui kurõmarja sambla pääl kasussõ, sis tee rügä ägli alla.
4602. Vrd. 4674. Tehtud kuritõõ sunnib tõist veel kurjemad tegema.
4662. Vrd. 2254. Ku' esi loime omma, küll külä koe' and.
4674. Vrd. 4602. Kuri ajab kurja taga.
4852. Vrd. 4855. Kõrgelt kukud kõvaste.
4855. Vrd. 4852. Korgeld langemine oo raskemb.
4896. Vrd. 10452. Mis silm näeb, seda süda himustab.
5016. Vrd. 10630. Sorokasvetah käänd nellikümmend nelli tsirku suu suvõ poolõ.
5253. Vrd. 13361. Mis vanal muud taa-rist kut kirjukellad ning roudlasn.
5264. Vrd. 11246. Kui pole süüa midagi, siis pane hambad varna.
5508. Vrd. 5555. Latsilda naane um nigu ossalda puu.
5555. Vrd. 5508. Lapseta naine on ku õle-kubu.
5591. Vrd. Kreutzwald, Fr. R. Maailm ja mõnda, 1953, lk. 363.
5664. Vrd. 3626. Kes tiid, kes kesväleevä süü ja kaarakaraski kast (kuulub tegelikult tüüpi 5664).
5917. Vrd. 6935. Kos must muu jätt.
6124. Vrd. 3766. Kiivit toob kindatäie, koo- vit kooratäie sooja.
6241. Red. B<sub>8</sub> = B<sub>5</sub>.
6366. Red. b peaks kuuluma 11074 juurde. Vrd. 11074. Ära mine sõelaga vett tooma.
6400. Vrd. 2297. Jaagup toob suure kaku, Olev kõva kannika.
6406. Vrd. 10620. Kui põle soolast kõrvas mette, siis äga tuhli silm jääb vesiseks.
6850. Vrd. 12917. Unustad suud lahti, pääsuke lennab sisse.
6935. Vrd. 5917. Lind ei heida oma sulge kunagi ära.
6996. Vrd. 2149. Inimese tahtmine ega põrgu ei saa ial täis.
7086. Vrd. 12168. Tuli ei põle toores puus.
7290. Vrd. 3134. Kana perses rohkemb aru ku lese naise pääs.
7715. Vrd. 240. Ole vai alaste, aga ärä näppu teese asja külge aa.
- 7856 (kontaminatsioon). Vt. 14255 B: Kes oma vitsa ei pruugi, vihkab oma poega, kes teda armastab, võtab teda aegsast karistada.
8198. Vrd. 12764. Tütred ja tatrad on talu kaotajäd.
8328. Vrd. 11716. Kes palju teab, see palju valetab.
8418. Vrd. 3019. Parem kaks pastalt kui üks saabas.
- 9070 (kontaminatsioon). Vt. 12953 C: Ei või innästki usku: läät pussu laskma, läät peerus.
9153. Võiks pidada ka kk-ks.
9323. Vrd. 249. Allamäge on kerge minna.
9325. Vrd. 13898. Vastavetta on raske uju.
9687. Vrd. 9707. Rikast tuntakse persest, vaest palgest.
9707. Vrd. 9687. Rikas om tunda rõivist, vaene varbist.
9773. Vrd. 14348. Võta, kust võtta on.
9826. Vrd. 1320, eriti B: Hobune: «[Kolm] pääva enne ja [kolm] pääva pärast lauritsapääva on rugiküli aeg, kui ma siis tõrgun, siis muudkui anna piitsa.»
9923. Vrd. 3897. Kits ei või inne rõõmuseda, ku katuse otsah om.
10297. Vrd. 2165. Kui inimene juhtub veski kohta ehk aita minema, ei tee tööd seal ühtegi, ikka tolm hakkab ka temasse kiinni.
10452. Vrd. 4896. Kõrv kuuleb, süda tunneb.
10620. Vrd. 6406. Kui maretapää kui on, siis tuhli silm jääb vesiseks.
10630. Vrd. 5016. Käädri kutsub [seitsekümmend seitse] paari kevadelindusid siia poole.
10744. Vrd. 1786. Kui sul on häda, ehk saad läbi, kui surmatõbi, ehk saad abi.
11074. Vrd. 6366. Maja ei tehta nõelaga, vett ei kanta sõelaga.
11246. Vrd. 5264. Laena roog külase, ise pane hambad varna.
11716. Vrd. 8328. Kes palju räägib, see palju valetab.
11722. Vrd. 80, eriti F: Vähem rääkida, rohkem teha, sest aeg on raha ja raha on vähe.
11868. Vrd. 14394. Võõras hobune, oma piits, seega võib hästi sõita.
11897. Vrd. 1692. Mis um hõlpsamb ku tõsõ oppamine.

12168. Vrd. 7086. Märg puu ei põle ilmaski heaste.
12452. Vrd. 2397. Jalg seina peäle, hambad varna.
12546. Vrd. 14943. Ühe töö lõpetus saadab teise algatust.
12764. Vrd. 8198. Pisike pada ja pann, petütär ja täkk — need on maja röövlid.
12917. Vrd. 6850. Hoidke omad mokad lukku, muidu lennab kärbes kurku.
- 12953 C (kontaminatsioon). Vt. 9070.
13361. Vrd. 5253, eriti näit. B<sub>1</sub>: Kabeli kell ja raudlabi kautavad vela.
13898. Vrd. 9325. Perivett on kerge ujuda.
- 14255 B (kontaminatsioon). Vt. 7856.
14348. Vrd. 9773, eriti C: Kus võtta on, sealt võta; kus ripakil, sealt raba.
14394. Vrd. 11868. Mis viga teiste hobustega sõita on.
14726. Vrd. 2603. Jummal hoidku õnne eest, õnnetus tulep esiki.
14943. Vrd. 12546. Töö tööd näütäs.